

P'nei Mal'ah

Lyrics: Ilan Goldhirsch
Melody: Stelios Fotiathis
Vocals: Yoav Yitzhak
Dance (Yaldati): Moshe Eskayo

פני מלאך

מילים: אילן גולדהירש
לחן: סטליוס פוטיאדיס
קול: יואב יצחק
ריקוד (ילדתי): משה אסקאו

Ruah banamal homa
Ad l'rosh hatoren
V'sirot hadayagim
U'me'al shhafim hagam
Baḥalon sham na'arah
Etsev b'eyneha.

רוח בנמל הומה
עד לראש התורן
וסירות הדייגים
ומעל שחפים חגים
בחלון שם נערה
עצב בעיניה.

Ahuveiḥ yatsa ladereḥ
Lo hazar im bo ha'erev
V'itaḥ alma hiveret
Ir n'shimata otseret.

אהובך יצא לדרך
לא חזר עם בוא הערב
ואיתך עלמה חיוורת
עיר נשימתה עוצרת.

P'nei mal'ah, hu nashak lah v'halah
P'nei mal'ah, at yaffa kol kah.
P'nei mal'ah, hu nashak lah v'halah
Hey malaḥ, shuv na al tishkah.

פני מלאך, הוא נשק לך והלך
פני מלאך, את יפה כל-כך.
פני מלאך, הוא נשק לך והלך
הי מלח, שוב נא אל תשכח.

Hapanim shebaḥalon
K'mo t'muna b'seret
Misaviv rak sheket hass
U'b'ofek od mifras
V'halev b'heḥabeh
Rak yotse eleha.

הפנים שבחלון
כמו תמונה בסרט
מסביב רק שקט הס
ובאופק עוד מפרש
והלב בהחבא
רק יוצא אליה.

Ahuveiḥ yatsa ladereḥ ...

אהובך יצא לדרך ...

Angelface

The wind at the seaport sighs through the masttops
The seagulls circle above the fishing boats
And a girl stands in the window, sorrow in her eyes.

Her lover has set sail, not to return tonight
The pallid girl and the village wait together with hushed breath.

Angelface, beautiful one, he kissed you and departed.
Come back soon, O you sailor, don't forget her.

Her face is like a still life in the window.
All around there is only silence, the sail yet visible on the horizon,
and a hidden heart that goes out to her.